

# Invacare® Diana

EN	<b>Bed side rail</b>	
	User Manual .....	1
ES	<b>Barandilla para cama</b>	
	Manual del usuario.....	4
FR	<b>Barrière de lit</b>	
	Manuel d'utilisation .....	6
IT	<b>Sponda laterale del letto</b>	
	Manuale d'uso.....	9
PT	<b>Guarda lateral da cama</b>	
	Manual de utilização .....	12

EN

## I General

### I.1 About this manual

This manual belongs to an Invacare accessory and it contains important information about handling and assembly. In order to ensure safety when using the product, read the user manual of the related product carefully and follow the safety instructions.

### Symbols in this manual

In this user manual, warnings are indicated by symbols. The warning symbols are accompanied by a heading that indicates the severity of the danger.



#### WARNING

Indicates a hazardous situation that could result in serious injury or death if it is not avoided.



#### CAUTION

Indicates a hazardous situation that could result in minor or slight injury if it is not avoided.



#### IMPORTANT

Indicates a hazardous situation that could result in damage to property if it is not avoided.



#### Tips and Recommendations

Gives useful tips, recommendations and information for efficient, trouble-free use.

### I.2 Intended use

The side rail is intended:

- to prevent the user from falling out of the bed.
- to be operated by a third person and not by the user himself.
- for home care and long term care facilities only.

This manual **MUST** be given to the user of the product. **BEFORE** using this product, read this manual and save for future reference.



#### WARNING!

- Any other or incorrect use could lead to hazardous situations.
- Invacare® accepts no liability for any use, change or assembly of the product other than as stated in this User manual.

### I.3 Service life

The expected service life of this product is five years when used daily and in accordance with the safety instructions, maintenance intervals and correct use, stated in this manual. The effective service life can vary according to frequency and intensity of use.

### I.4 Warranty

The warranty covers all material and production defects for two years from the date of delivery, provided it can be demonstrated that such defects were present before delivery. All manufacturing faults or defects must be promptly reported.

Invacare® may repair the fault or replace the component. The warranty provided by Invacare® does not cover additional costs (transport, packaging, labour, sundry expenses, etc. are for the customer's account).

The warranty does not cover:

- Damage caused during transport that is not directly reported to the forwarder at the moment of delivery.
- Repairs performed by unauthorized centers and personnel.
- Parts subject to normal wear.
- Malicious damages or damaged caused by improper use of the bed.



Yes, you can.®

## 2 Safety

### 2.1 General warnings



#### **WARNING!**

##### **Risk of entrapment / suffocation**

- There's a risk of entrapment / suffocation between mattress support, side rail and bed end
- The bed or side rail must not be used for persons under 12 years of age.
  - The bed or side rail must not be used for persons under 45 kg or under 150 cm height.

If the bed is used for restless (spasm) or confused users, there's a risk when the patient operates the bed.

- Make sure that the user can't operate the bed or side rail on his/her own (e.g. disable mechanical and electrical adjustments of the bed functions).



#### **WARNING!**

##### **Risk of user slipping through the openings**

- The bed fulfils all requirements regarding maximum distances. However, it is possible that users with small body dimensions slip through the openings between the side rails or through the opening between the side rail and the mattress support.
- Pay special attention, if the bed is used for the care of users with small body dimensions.



#### **CAUTION!**

##### **Risk of injury**

- There is a risk of entrapment while operating the side rail.
- Pay attention to your fingers.
  - Never force or drop the side rail while handling it.

### 2.2 Mattresses



#### **WARNING!**

##### **Safety aspects regarding combination of side rails and mattresses:**

- In order to obtain the highest possible safety level, when using side rails on the bed, it is important to respect the minimum and maximum measures for mattresses.
- For correct mattress measures; see Bed User Manual for the bed in use.



#### **WARNING!**

##### **Risk of entrapment and/or suffocation**

- The user could get trapped and/or suffocate, if the horizontal space, between the mattress and the inside of the side rail, is too big.
- Follow the minimum width (and length) of mattresses in combination with a given side rail, as stated in the mattress table.
  - Be aware that using very thick or soft mattresses (low density), or a combination of these, increases the risk.



#### **WARNING!**

##### **Risk of falling**

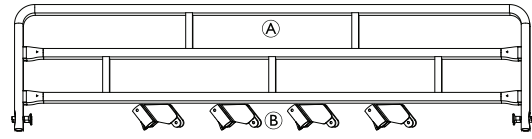
- The user can fall over the edge and get seriously injured, if the vertical distance, between the top of the mattress and the edge of the side rail/bed end, is too short.
- Always keep a minimum distance of 22 cm. The maximum mattress height in combination with a given side rail is stated in the mattress table.

## 3 Setup

### 3.1 Receiving the product

When you receive the product, check the packaging. If the product shows any signs of damage upon delivery, do not use the product.

#### Scope of delivery



- 1 pair of side rails (A)
- 4 brackets (B)
- User manual

### 3.2 Installing the side rail



#### **IMPORTANT!**

- Before installing the side rail, check that your bed configuration is compatible with this side rail. This information is included in your bed user manual.

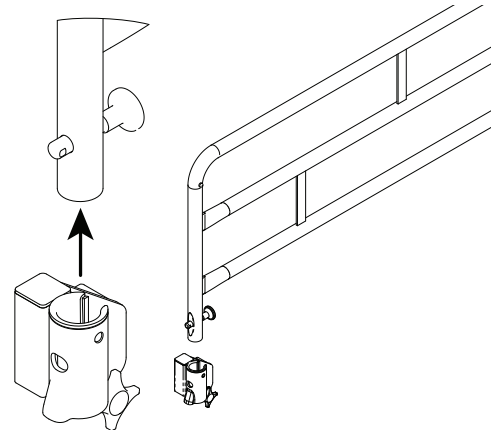


#### **WARNING!**

##### **Risk of personal injury**

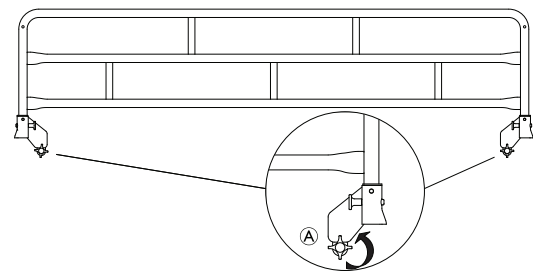
- There is a risk of entrapment or squeezing, while assembling or disassembling the side rail.
- Follow instructions carefully.
  - After each assembly, check that all fittings are properly tightened and that the side rail has the correct function.

1.



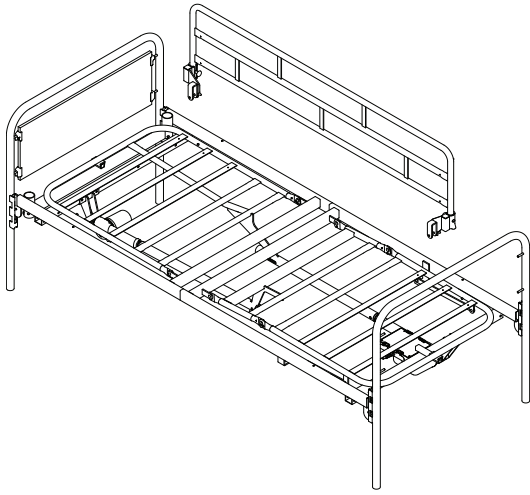
Pull out the pin and mount the bracket on the side rail. Make sure the pin locks the bracket and that the hand wheel is on the outside of the side rail.

2. Do the same thing on the other side.
3. The installation on the bed must be done with the side rail in locked position.
- 4.



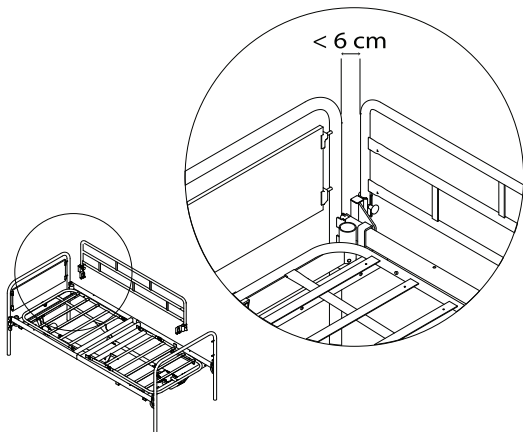
Loosen the knobs (A) on both attachments on the side rail.

5.



Place the side rail on the frame close to the front bed end.

6.



Lower the side rail onto the front leg attachment and tighten with the knob.

7. Repeat the steps for all brackets on both side rails.

**!** **IMPORTANT!**  
Risk of squeezing or getting stuck  
– The distance between the side rail and the bed end must be smaller than 6 cm.

**!** **IMPORTANT!**  
Make sure the side rail is properly locked.  
– Verify that the locking pins are in place and that the knobs are properly tightened.

## 4 Usage

### 4.1 Operating the side rail

**!** **WARNING!**  
**Never leave the user unattended in the bed with the side rail down**  
– Always make sure the side rail is in its highest position and properly locked while leaving the user unattended.

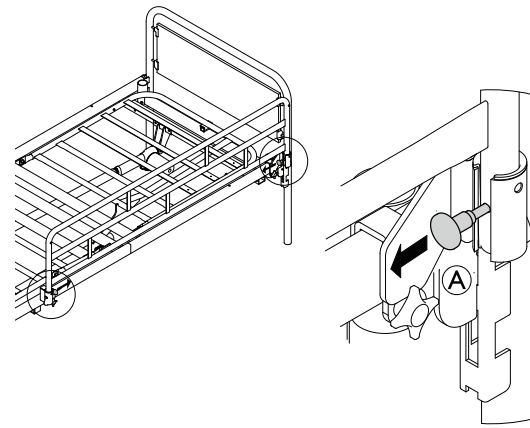
**i** Always stand in the middle of the side rail, when moving it up and down, to ensure that both sides move at the same time.

#### Move the side rail up

1. Lift the side rail up until the locking pin is securely pushed into a housing with an audible click.
2. Make sure the locking pin is securely pushed into a housing.
3. Try moving the side rail up-/downwards to make sure it is properly locked.

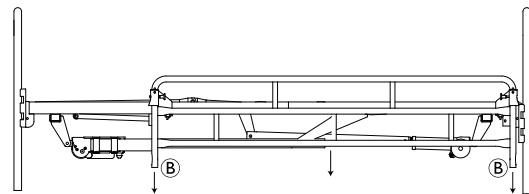
#### Move the side rail down

1.



Pull out the locking pins on both sides and push the side rail down, slowly.

**i** Make sure the side rail moves down with the same speed in both sides. If not, the side rail can get stuck. To unlock it; pull it slightly upwards and then push it slowly down again.



#### **WARNING!**

##### **Risk of squeezing**

There is a risk of getting trapped between the extended tubes on the side rail **B** and the floor or getting squeezed while moving the side rail up and/or down.  
– Be careful while lowering the side rail.

## 5 Maintenance

### 5.1 Cleaning

- Side rails and bed ends should be washed down using a wet sponge, cloth or brush.
- Use ordinary household cleaning agents. Never use acids, alkalines or solvents such as acetone or cellulose thinner.

### 5.2 Waste disposal

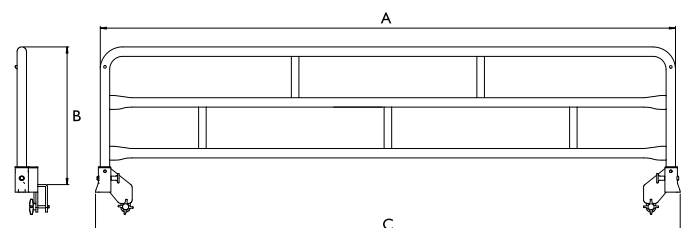
Please be environmentally responsible and recycle this product through your recycling facility at its end of life.

Waste disposal must comply with the laws and regulations pertaining waste handling in each country.

## 6 Technical data

### 6.1 Dimensions and weights

All measurements and angles are stated without tolerances, on a non-extended bed.



A	Length	153 cm
B	Height in upper position	37 cm
C	Length of side rail	155 cm
Total weight (without packaging)		12 kg (pair)
Thickness of mattress		13 - 15 cm

ES

## I Generalidades

### I.1 Acerca de este manual

Este manual corresponde a un accesorio Invacare y contiene información importante sobre la manipulación y el montaje. Para garantizar la seguridad cuando utilice el producto, lea detenidamente el manual del usuario del producto relacionado y siga las instrucciones de seguridad.

### Símbolos en este manual

En este manual del usuario, las advertencias están indicadas con símbolos. A los símbolos de las advertencias se les añade un encabezado que indica la gravedad del peligro.



#### ADVERTENCIA

Indica una situación peligrosa que, si no se evita, puede tener como consecuencia lesiones graves o incluso la muerte.



#### PRECAUCIÓN

Indica una situación peligrosa que, si no se evita, puede tener como consecuencia lesiones leves.



#### IMPORTANTE

Indica una situación peligrosa que, si no se evita, puede tener como consecuencia daños a la propiedad.



#### Consejos y recomendaciones

Proporciona consejos útiles, recomendaciones e información para un uso eficiente y sin problemas.

### I.2 Uso previsto

La barandilla ha sido diseñada para:

- evitar que el usuario se caiga de la cama.
- ser utilizada por una tercera persona, no por el propio usuario.
- únicamente para cuidados a domicilio y centros de cuidado a largo plazo.



#### ¡ADVERTENCIA!

- Cualquier otro uso o un uso incorrecto podría provocar situaciones de peligro.
- *Invacare*® no se hace responsable de cualquier uso, cambio o ensamblaje del producto que no sea el que se indica en este Manual del usuario.

### I.3 Vida útil

La vida útil prevista para este producto es de cinco años, siempre y cuando se utilice diariamente y de conformidad con las instrucciones de seguridad, se respeten los intervalos de mantenimiento y se utilice correctamente según lo establecido en este manual. La vida útil real puede variar en función de la frecuencia y la intensidad del uso.

### I.4 Garantía

La garantía cubre todos los defectos del material y de fabricación durante 2 años desde la fecha de compra, siempre que se pueda demostrar que dichos defectos ya existían antes de comprar el producto. Todos los defectos o fallos de fabricación deben comunicarse rápidamente.

*Invacare*® puede reparar o sustituir el componente. La garantía proporcionada por *Invacare*® no cubre los costes adicionales como transporte, embalaje, mano de obra, gastos diversos, etc., sino que estos correrán por cuenta del cliente. La garantía no cubre:

- Daños provocados durante el transporte que no se han comunicado al transportista en el momento de la entrega.
- Reparaciones realizadas por centros y personal no autorizados.
- Piezas desgastadas por el uso.
- Daños intencionados o causados por un uso inadecuado de la cama.

## 2 Seguridad

### 2.1 Advertencias generales



#### ¡ADVERTENCIA!

##### Riesgo de quedar atrapado o asfixiarse

Existe el riesgo de quedar atrapado o asfixiarse entre el somier, la barandilla y el cabecero/piecero

- La cama o la barandilla no debe ser utilizada por menores de 12 años.
- Las personas que pesen menos de 45 kg o que midan menos de 1,50 m no deben utilizar la cama o la barandilla.

La manipulación de la cama por parte de usuarios que sufran espasmos o periodos de confusión conlleva un riesgo.

- Asegúrese de que el usuario no manipula la cama o la barandilla por sí mismo (por ejemplo, anular los ajustes mecánicos y eléctricos de la cama).



#### ¡ADVERTENCIA!

##### Riesgo de que los usuarios se caigan por las aberturas

La cama cumple con todas las exigencias de distancia máxima. Sin embargo, es posible que los usuarios de pequeñas dimensiones corporales se deslicen a través de las aberturas de las barandillas o a través de la abertura entre la barandilla y el somier.

- Preste especial atención si la cama se utiliza para el cuidado de usuarios de pequeñas dimensiones.



#### ¡PRECAUCIÓN!

##### Riesgo de lesiones

Existe el riesgo de atrapamiento mientras se maneja la barandilla.

- Tenga cuidado con los dedos.
- Nunca fuerce la barandilla ni la deje caer al manipularla.

### 2.2 Colchones



#### ¡ADVERTENCIA!

##### Aspectos de seguridad relacionados con la combinación de barandillas y colchones:

Con el objetivo de obtener el máximo nivel de seguridad posible, es importante respetar las medidas máximas y mínimas para colchones cuando utilice barandillas en la cama.

- Para consultar medidas correctas de colchones, consulte el manual del usuario de la cama en cuestión.



#### ¡ADVERTENCIA!

##### Riesgo de quedar atrapado o asfixiarse

El usuario podría quedar atrapado y sufrir riesgo de asfixia si el espacio horizontal entre el colchón y el interior de la barandilla es demasiado grande.

- Aplique el ancho y la altura mínimos de los colchones en combinación con la barandilla, tal como se indica en la tabla de colchones.
- Tenga en cuenta que el uso de un colchón muy grueso o muy suave (baja densidad), o una combinación de ambos, aumenta el riesgo.



### ¡ADVERTENCIA!

#### Riesgo de caída

El usuario puede caer por el borde y sufrir lesiones graves si la distancia vertical entre la parte superior del colchón y el borde superior de la barandilla o del cabecero o piecero es demasiado pequeña.

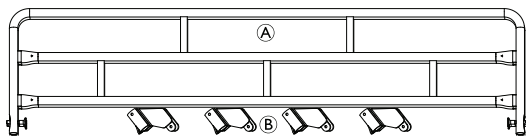
- Mantenga siempre una distancia mínima de 22 cm. La altura máxima del colchón en combinación con una barandilla determinada la encontrará en la tabla de colchones.

## 3 Instalación

### 3.1 Recepción del producto

Cuando reciba el producto, compruebe el embalaje. Si en el momento de la entrega muestra algún indicio de deterioro, no utilice el producto.

#### Volumen al entregar



- 1 par de barandillas (A)
- 4 soportes (B)
- Manual del usuario

### 3.2 Instalación de la barandilla



#### ¡IMPORTANTE!

- Antes de instalar la barandilla, compruebe que la configuración de la cama sea compatible con esta barandilla. Esta información se incluye en el manual del usuario de la cama.

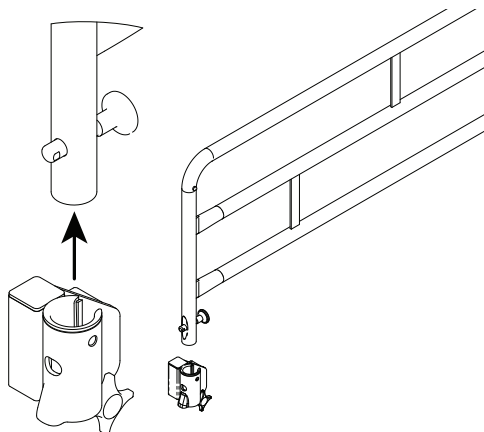


#### ¡ADVERTENCIA!

#### Riesgo de lesiones personales

- Existe el riesgo de que los dedos queden atrapados o pillados al montar o desmontar la barandilla.
- Siga las instrucciones cuidadosamente.
  - Después de cada montaje, compruebe que todos los accesorios estén bien apretados y que la barandilla funcione correctamente.

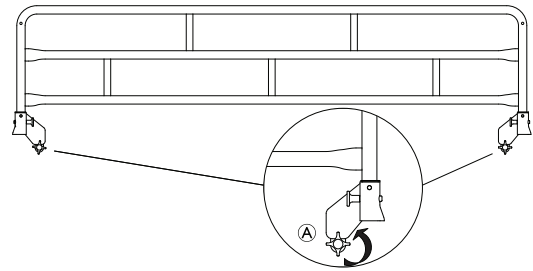
1.



Extraiga el pasador y monte el soporte en la barandilla. Asegúrese de que el pasador bloquee el soporte y de que el palomilla esté en el lado exterior de la barandilla.

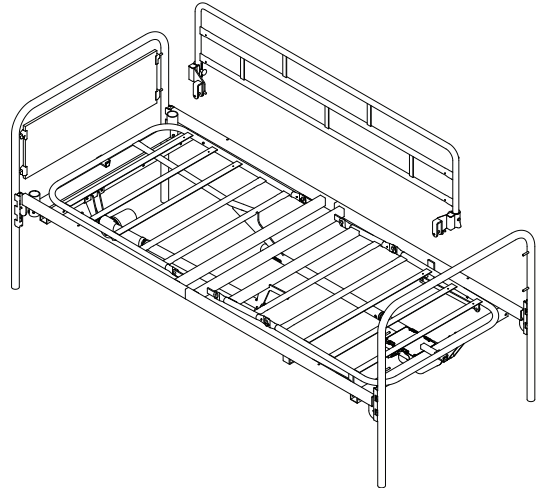
2. Repita el procedimiento en el otro lado.
3. La instalación en la cama debe realizarse con la barandilla en posición bloqueada.

4.



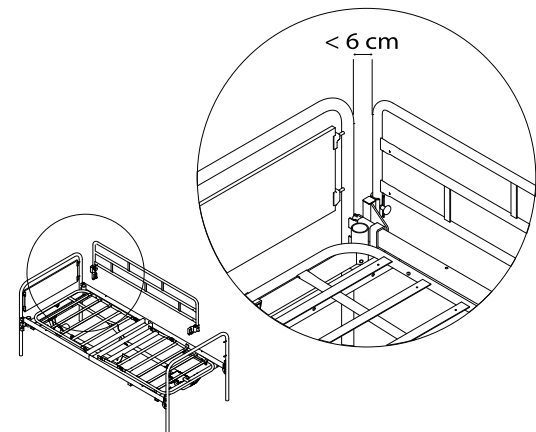
Afloje los tornillos de fijación (A) de los dos acoplamientos de la barandilla.

5.



Coloque la barandilla en el chasis cerca del cabecero.

6.



Baje la barandilla para colocarla sobre el acoplamiento de la pata delantera y apriétela con el tornillo de fijación.

7. Repita los pasos para todos los soportes de ambas barandillas.



#### ¡IMPORTANTE!

- Riesgo de quedar atrapado o atascado
  - La distancia entre la barandilla y el cabecero/piecero debe ser inferior a 6 cm.



#### ¡IMPORTANTE!

- Asegúrese de que la barandilla esté correctamente bloqueada.
  - Compruebe que los pasadores de bloqueo estén en su lugar y que los tornillos de fijación se hayan apretado correctamente.

## 4 Utilización

### 4.1 Uso de la barandilla



#### ¡ADVERTENCIA!

**Nunca deje al usuario sin vigilancia en la cama con la barandilla bajada**

- Asegúrese siempre de que la barandilla esté en su posición más alta y correctamente bloqueada si deja al usuario sin vigilancia.



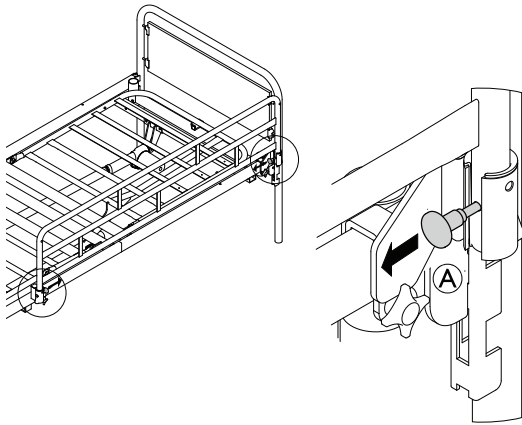
Siempre debe colocarse en la parte media de la barandilla, cuando la suba o la baje, para garantizar que ambos lados se muevan simultáneamente.

#### Subir la barandilla

1. Tire hacia arriba de la barandilla hasta que el pasador de bloqueo quede asegurado en su alojamiento con un clic audible.
2. Asegúrese de que el pasador de bloqueo quede insertado firmemente en su alojamiento.
3. Intente subir o bajar la barandilla para asegurarse de que se haya bloqueado correctamente.

#### Bajar la barandilla

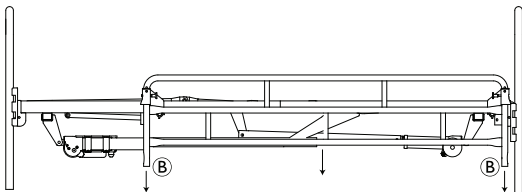
1.



Extraiga los pasadores de bloqueo de ambos lados y baje la barandilla lentamente.



Asegúrese de que la barandilla baje con la misma velocidad en ambos lados. En caso contrario, la barandilla se puede atascar. Para desatascarla, tire ligeramente hacia arriba y después vuelva a bajarla lentamente.



#### ¡ADVERTENCIA!

#### Riesgo de atrapamiento

Existe un riesgo de quedar atrapado entre el tubo extendidos de la barandilla **B** y el suelo o pillarse las manos al subir o bajar la barandilla.

- Tenga cuidado al bajar la barandilla.

## 5 Mantenimiento

### 5.1 Limpieza

- Se deben limpiar la barandillas y los cabeceros y pieceros con una esponja, un trapo o un cepillo húmedo.
- Utilice los productos habituales de limpieza del hogar. Nunca utilice ácidos, alcalinos o disolventes como la acetona o el disolvente de celulosa.

## 5.2 Eliminación de desechos

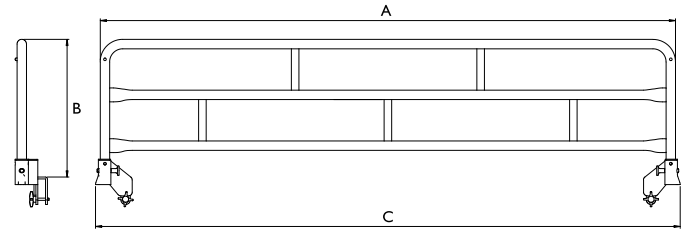
Proteja el medio ambiente y recicle este producto a través de la planta de reciclaje más próxima cuando llegue al final de su vida útil.

La eliminación de los residuos debe cumplir con las normativas legales sobre el tratamiento de residuos de cada país.

## 6 Datos técnicos

### 6.1 Dimensiones y pesos

Todas las medidas y los ángulos han sido indicados sin tolerancias, sobre una cama no extendida.



A	Longitud	153 cm
B	Altura en la posición superior	37 cm
C	Longitud de la barandilla	155 cm
Peso total (sin embalaje)		12 kg (par)
Grosor del colchón		13 - 15 cm

FR

## I Généralités

### I.1 À propos de ce manuel

Le présent manuel accompagne un accessoire Invacare et contient des informations importantes sur la manipulation et le montage du produit. Pour garantir une utilisation en toute sécurité du produit, lisez attentivement le manuel d'utilisation du produit concerné et respectez les consignes de sécurité.

### Symboles figurant dans ce manuel

Dans le présent manuel d'utilisation, les mises en garde sont signalées par des symboles. Ces pictogrammes sont accompagnés d'un en-tête indiquant le niveau de danger.



#### AVERTISSEMENT

Indique une situation dangereuse susceptible de provoquer des blessures graves, voire mortelles.



#### ATTENTION

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible de provoquer des blessures mineures ou légères.



#### IMPORTANT

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible de provoquer des dommages matériels.



#### Conseils et recommandations

Donne des conseils, recommandations et informations utiles pour une utilisation efficace et sans souci.

### I.2 Utilisation conforme

La barrière latérale est conçue :

- pour empêcher l'utilisateur de tomber du lit ;
- pour être actionnée par une tierce personne et non par l'utilisateur lui-même ;
- pour une utilisation à long terme à domicile et dans les établissements de soins uniquement.



#### AVERTISSEMENT !

- Toute utilisation inappropriée ou incorrecte peut provoquer des situations dangereuses.
- *Invacare*® ne peut être tenue responsable en cas d'utilisation, de modification ou de montage du produit ne respectant pas les instructions mentionnées dans le présent manuel.

### 1.3 Durée de vie

La durée de vie attendue de ce produit est de cinq ans lorsqu'il est utilisé quotidiennement et dans le respect des consignes de sécurité, des intervalles de maintenance et avec une utilisation correcte, comme indiqué dans le présent manuel. La durée de vie effective peut varier en fonction de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation.

### 1.4 Garantie

La garantie couvre tous les défauts de matériel et de fabrication pendant deux ans à compter de la date de livraison sous réserve d'être en mesure de prouver que de tels défauts existaient avant la livraison. Tous les défauts ou vices de fabrication doivent être rapportés à *Invacare*® dans les plus brefs délais afin qu'*Invacare*® puisse réparer le produit ou remplacer le composant concerné. La garantie fournie par *Invacare*® ne couvre pas les frais additionnels comme les frais de transport, d'emballage, de main d'oeuvre ou les frais divers; de tels frais sont à la charge du client.

La garantie ne couvre pas les éléments suivants:

- Les dommages survenant lors du transport qui ne sont pas directement rapportés au consignataire au moment de la livraison.
- Les réparations effectuées par des centres ou du personnel non autorisés.
- Les pièces sujettes à l'usure normale.
- Les dommages causés par un acte de malveillance ou un usage inadéquat du lit.

## 2 Sécurité

### 2.1 Avertissements généraux



#### AVERTISSEMENT !

##### Risque de coincement/suffocation

- Il est possible de rester coincé entre le sommier, une barrière latérale et l'extrémité du lit, et de suffoquer.
- Le lit ou la barrière latérale ne doivent pas être utilisés pour des enfants de moins de 12 ans.
  - Le lit ou les barrières latérales ne doivent pas être utilisés pour des patients pesant moins de 45 kg, ni pour ceux mesurant moins de 150 cm.

Si le lit est utilisé par des personnes agitées (spasmes) ou désorientées, la manipulation du lit par le patient présente un risque.

- Veillez à ce que l'utilisateur ne soit pas en mesure de faire fonctionner le lit ou la barrière latérale par lui-même (désactivez les réglages mécaniques et électriques des fonctions du lit, par exemple).



#### AVERTISSEMENT !

##### Risque de glissement des utilisateurs entre les barrières

Le lit est conforme à toutes les exigences relatives aux distances maximales. Cependant, il est possible que les utilisateurs de petite taille glissent entre les barrières latérales ou entre la barrière latérale et le sommier.

- Soyez particulièrement vigilant si le lit est utilisé par des personnes de petite taille.



#### ATTENTION !

##### Risque de blessure

- Il existe un risque de coincement lors de l'actionnement de la barrière latérale.
- Faites attention à vos doigts.
  - Ne forcez jamais sur la barrière et évitez de la faire tomber lors de sa manipulation.

### 2.2 Matelas



#### AVERTISSEMENT !

##### Aspects de sécurité concernant la combinaison des barrières latérales et des matelas :

Afin d'utiliser le lit dans des conditions de sécurité optimales lorsque des barrières latérales sont utilisées, il est important de respecter les mesures minimale et maximale relatives au matelas.

- Pour connaître les dimensions de matelas appropriées, consultez le manuel d'utilisation du lit utilisé.



#### AVERTISSEMENT !

##### Risque de coincement et/ou de suffocation

L'utilisateur risque de se coincer et/ou de suffoquer, si l'espacement horizontal entre le matelas et la barrière latérale est trop important.

- Respectez la largeur et la longueur minimales requises pour le matelas selon le type de barrière latérale utilisée, comme indiqué dans le tableau.
- Notez que le risque est accru en cas d'utilisation d'un matelas très épais ou mou (à faible densité), ou les deux ensemble.



#### AVERTISSEMENT !

##### Risque de chute

L'utilisateur risque de tomber et de se blesser gravement si la distance verticale entre le haut du matelas et le bord de la barrière latérale/l'extrémité du lit est trop courte.

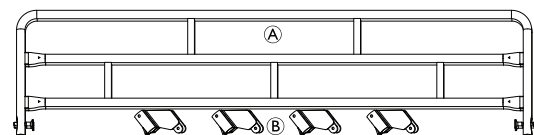
- Veillez toujours à respecter une distance minimale de 22 cm. La hauteur maximale requise pour le matelas selon le type de barrière latérale utilisée est indiquée dans le tableau.

## 3 Réglages (Mise en service)

### 3.1 Réception du produit

Lorsque vous recevez le produit, vérifiez l'emballage. Si le produit est endommagé à la livraison, veuillez ne pas l'utiliser.

#### Contenu



- 1 paire de barrières latérales **A**
- 4 supports **B**
- Manuel d'utilisation

### 3.2 Installation de la barrière latérale



#### IMPORTANT !

- Avant d'installer la barrière latérale, vérifiez que la configuration du lit est compatible avec cette barrière latérale. Le manuel d'utilisation de votre lit contient ces informations.

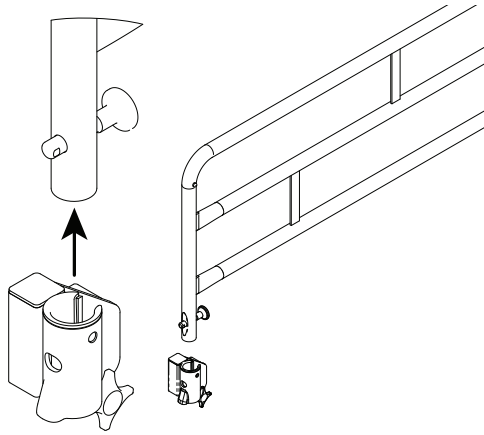


**AVERTISSEMENT !****Risque de blessure**

Il existe des risques de coincement ou de pincement lors du montage ou du démontage de la barrière latérale.

- Suivez soigneusement les instructions.
- Après chaque montage, vérifiez que tous les raccords sont bien serrés et que la barrière latérale fonctionne correctement.

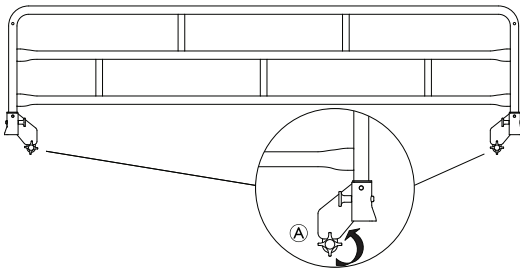
1.



Sortez la goupille et montez le support sur la barrière latérale. Assurez-vous que la goupille verrouille le support et que le volant manuel se trouve hors de la barrière latérale.

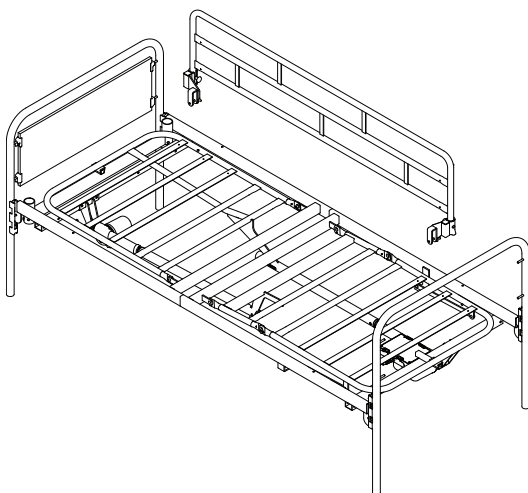
2. Faites la même opération de l'autre côté.
3. L'installation sur le lit doit se faire avec la barrière latérale en position verrouillée.

4.



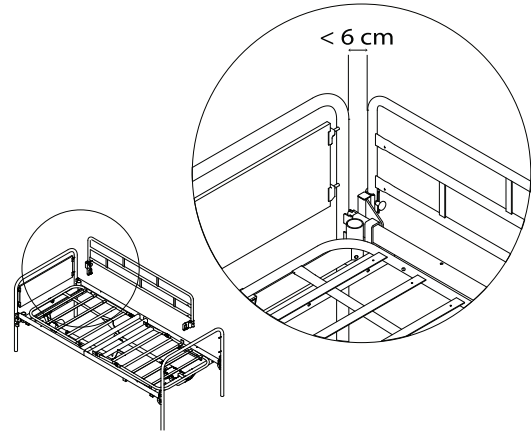
Desserrez les molettes **A** sur les deux attaches de la barrière latérale.

5.



Placez la barrière latérale sur le châssis à proximité de l'extrémité avant du lit.

6.



Faites descendre la barrière latérale dans l'attache du pied avant et serrez à l'aide de la molette.

7. Répétez les étapes pour tous les supports des deux barrières latérales.

**IMPORTANT !**

- Risque de se pincer ou de se coincer
  - La distance entre la barrière latérale et l'extrémité du lit doit être inférieure à 6 cm.

**IMPORTANT !**

- Assurez-vous que la barrière latérale est correctement verrouillée.
  - Vérifiez que les goupilles de verrouillage sont en place et que les molettes sont correctement serrées.

## 4 Utilisation

### 4.1 Utilisation de la barrière latérale

**AVERTISSEMENT !**

**Ne laissez jamais l'utilisateur seul dans le lit avec la barrière latérale abaissée.**

- Assurez-vous toujours que la barrière latérale est dans sa position la plus élevée et qu'elle est correctement verrouillée lorsque l'utilisateur reste seul.



Tenez-vous toujours au milieu de la barrière latérale, lorsque vous l'élevez et que vous l'abaissez, pour être certain(e) que les deux côtés se déplacent simultanément.

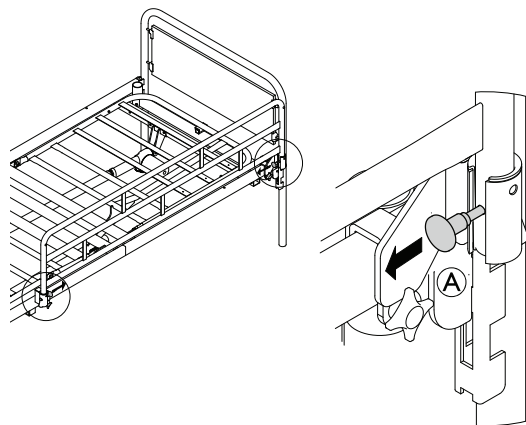
#### Élever la barrière latérale

1. Soulevez la barrière latérale vers le haut jusqu'à ce que la goupille de verrouillage s'enclenche dans un montant avec un déclic.
2. Assurez-vous que la goupille de verrouillage est correctement enclenchée.
3. Essayez de déplacer la barrière latérale vers le haut/le bas pour vérifier qu'elle est correctement verrouillée.




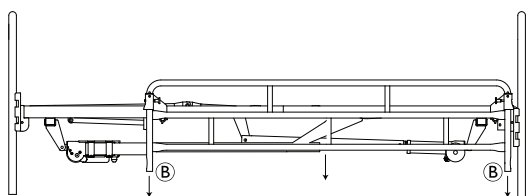
## Abaisser la barrière latérale

I.



Retirez les goupilles de verrouillage des deux côtés et poussez la barrière latérale vers le bas, lentement.

 Assurez-vous que la barrière latérale s'abaisse de la même vitesse des deux côtés. Sinon, elle peut se coincer. Pour la débloquer, tirez-la légèrement vers le haut puis poussez-la de nouveau lentement vers le bas.



### AVERTISSEMENT ! Risque de pincement

Il est possible de rester coincé entre les tubes déployés sur la barrière latérale **B** et le sol ou lorsque vous déplacez la barrière latérale vers le haut et/ou le bas.  
– Faites attention lorsque vous abaissez la barrière latérale.

## 5 Maintenance

### 5.1 Nettoyage

- Nettoyez les barrières latérales et les extrémités du lit à l'aide d'une éponge, d'un chiffon ou d'une brosse humide.
- Utilisez des produits nettoyants à usage domestique ordinaires. N'utilisez jamais d'agents nettoyants acides ou alcalins, ni des solvants comme l'acétone ou du diluant cellulosique.

### 5.2 Élimination

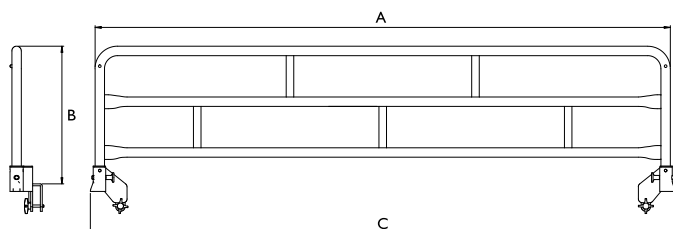
Préservez l'environnement en faisant recycler ce produit en fin de vie.

L'élimination doit avoir lieu conformément à la législation et aux règlements en vigueur dans chaque pays.

## 6 Caractéristiques techniques

### 6.1 Dimensions et poids

Tous les angles et toutes les mesures sont indiqués sans tolérance, sur un lit sans rallonge.



A	Longueur	153 cm
B	Hauteur en position supérieure	37 cm
C	Longueur de la barrière latérale	155 cm
Poids total (sans l'emballage)		12 kg (paire)
Épaisseur de matelas		13 à 15 cm

IT

## I Generale

### I.1 Informazioni su questo manuale

Il presente manuale si riferisce a un accessorio Invacare e contiene informazioni importanti relative alla manipolazione e al montaggio. Al fine di garantire la sicurezza di utilizzo del prodotto, leggere attentamente il Manuale d'uso del prodotto e seguire le istruzioni di sicurezza.

### Simboli in questo manuale

Questo manuale d'uso contiene simboli di avvertimento per indicare eventuali pericoli. Tali simboli sono accompagnati da un'intestazione che indica la gravità del pericolo.



#### ATTENZIONE

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe essere causa di morte o lesioni gravi.



#### AVVERTENZA

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe essere causa di lesioni minori o leggere.



#### IMPORTANTE

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe essere causa di danni al prodotto.



#### Consigli e raccomandazioni

Indica consigli, raccomandazioni e informazioni utili per un uso efficace e senza inconvenienti.

### I.2 Uso previsto

La sponda laterale è destinata a:

- impedire che l'utilizzatore cada dal letto.
- essere utilizzata da una terza persona e non dall'utilizzatore stesso.
- assistenza domiciliare e strutture di assistenza a lungo termine.



#### ATTENZIONE!

- Qualsiasi altro tipo di utilizzo o l'uso improprio potrebbero causare situazioni di pericolo.
- Invacare® declina ogni responsabilità per qualsiasi utilizzo, modifica o assemblaggio del prodotto diverso da quanto indicato nel presente manuale d'uso.

### I.3 Durata

La durata prevista per questo prodotto è di cinque anni, a condizione che sia utilizzato quotidianamente e in conformità alle istruzioni per la sicurezza, secondo gli intervalli di manutenzione e l'uso corretto del prodotto come indicato nel presente manuale. La durata effettiva può variare a seconda della frequenza e dell'intensità d'uso.

### I.4 Garanzia

La garanzia copre tutti i difetti del materiale e di produzione per due anni dalla data di consegna, a condizione che sia dimostrabile la presenza di tali difetti prima della consegna. Tutti i guasti o i difetti di fabbricazione devono essere tempestivamente segnalati.

Invacare® può riparare il guasto o sostituire il componente. La garanzia fornita da Invacare® non copre i costi aggiuntivi (il trasporto, l'imballaggio, la manodopera, le spese varie, ecc. sono a carico del cliente).

La garanzia non copre:

- I danni causati durante il trasporto che non vengono direttamente segnalati al corriere al momento della consegna.
- Le riparazioni effettuate da centri e personale non autorizzati.
- Le parti soggette a normale usura.
- I danni volontari o causati da un uso improprio del letto.

## 2 Sicurezza

### 2.1 Avvertenze generali



#### ATTENZIONE!

##### Rischio di intrappolamento o soffocamento

Rischio di intrappolamento o soffocamento tra la rete del materasso, la sponda laterale e l'estremità del letto

- Il letto o le sponde laterali non devono essere utilizzati dai bambini di età inferiore a 12 anni.
- Il letto o le sponde laterali non devono essere utilizzati da persone di peso inferiore a 45 kg o di altezza inferiore a 150 cm.

Se il letto viene utilizzato per utilizzatori in stato di agitazione (spasmi) o confusione, l'azionamento del letto da parte del paziente può rappresentare un pericolo.

- Assicurarsi che l'utilizzatore non possa azionare il letto o la sponda laterale da solo (ad es. disabilitare le regolazioni meccaniche ed elettriche delle funzioni del letto).



#### ATTENZIONE!

##### Rischio che l'utilizzatore scivoli attraverso le aperture

Il letto soddisfa tutti i requisiti relativi alle distanze massime. Tuttavia, gli utilizzatori con un corpo di piccole dimensioni corrono il rischio di scivolare attraverso le aperture tra le sponde laterali o attraverso l'apertura tra la sponda laterale e la rete del materasso.

- Prestare particolare attenzione, se il letto viene utilizzato per la cura di utilizzatori con un corpo di piccole dimensioni.



#### AVVERTENZA!

##### Pericolo di lesioni

Rischio di intrappolamento in caso di azionamento della sponda laterale.

- Prestare attenzione alle dita.
- Non forzare o far cadere la sponda laterale manovrandola.

### 2.2 Materassi



#### ATTENZIONE!

##### Questioni relative alla sicurezza per la combinazione di sponde laterali e materassi:

Al fine di ottenere il maggior livello di sicurezza possibile, quando si utilizzano delle sponde laterali sul letto, è importante rispettare le misure massime e minime per i materassi.

- Per le misure corrette dei materassi, consultare il Manuale d'uso del letto utilizzato.



#### ATTENZIONE!

##### Rischio di intrappolamento e/o di soffocamento

L'utilizzatore potrebbe rimanere intrappolato e/o soffocare, se lo spazio orizzontale tra il materasso e la parte interna della sponda laterale è troppo grande.

- Rispettare la larghezza (e la lunghezza) minima dei materassi in combinazione con una determinata sponda laterale, come indicato nella tabella relativa ai materassi.
- Attenzione: l'utilizzo di materassi molto spessi o morbidi (a bassa densità), o una combinazione di entrambi, aumenta tale rischio.



#### ATTENZIONE!

##### Pericolo di caduta

L'utilizzatore può cadere oltre il bordo e ferirsi in modo grave, se la distanza verticale tra la parte superiore del materasso e il bordo della sponda laterale/estremità del letto è troppo piccola.

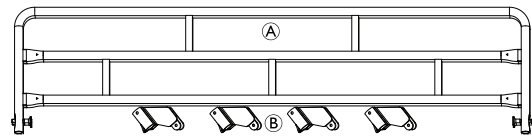
- Mantenere sempre una distanza minima di 22 cm. L'altezza massima del materasso in combinazione con una determinata sponda laterale è indicata nella tabella relativa ai materassi.

## 3 Messa in servizio

### 3.1 Ricezione del prodotto

Alla ricezione del prodotto, controllare l'imballaggio. Se il prodotto presenta segni di danni al momento della consegna, non utilizzarlo.

#### Contenuto della fornitura



- 1 coppia di sponde laterali (A)
- 4 staffe (B)
- Manuale d'uso

### 3.2 Montaggio della sponda laterale



#### IMPORTANTE!

- Prima di montare la sponda laterale, controllare che la configurazione del letto sia compatibile la sponda laterale in oggetto. Questa informazione è riportata sul manuale d'uso del proprio letto.



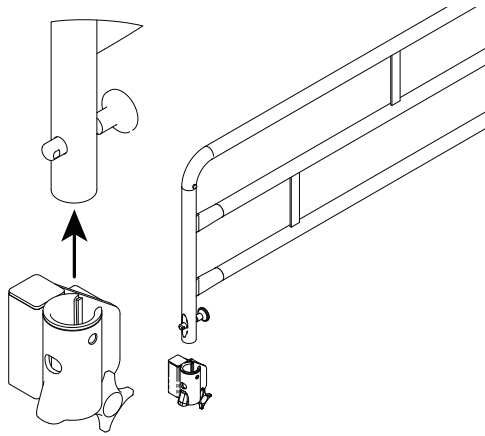
#### ATTENZIONE!

##### Rischio di lesioni personali

Rischio di intrappolamento o schiacciamento durante il montaggio o lo smontaggio della sponda laterale.

- Seguire attentamente le istruzioni.
- Dopo ogni montaggio, controllare che tutti i raccordi siano ben serrati e che la sponda laterale funzioni correttamente.

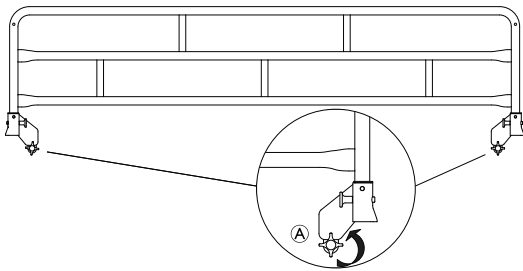
1.



Estrarre il perno e montare la staffa sulla sponda laterale. Assicurarsi che il perno blocchi la staffa e che la manopola si trovi sul lato esterno della sponda laterale.

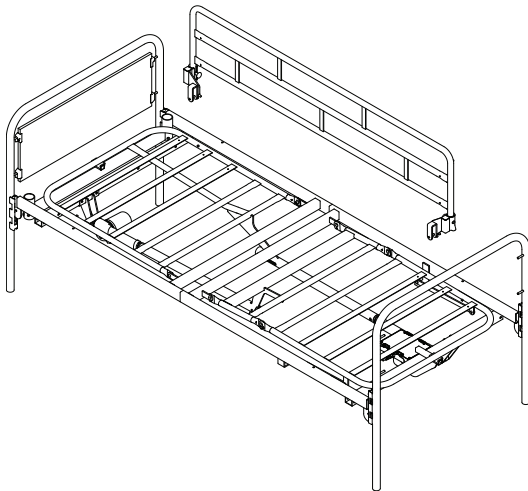
2. Ripetere l'operazione sull'altro lato.
3. Il montaggio sul letto deve essere eseguito con la sponda laterale in posizione bloccata.

4.



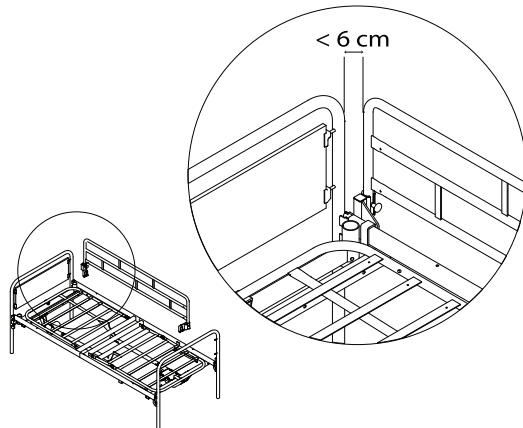
Allentare le manopole **A** su entrambi gli attacchi della sponda laterale.

5.



Posizionare la sponda laterale sul telaio, vicino all'estremità anteriore del letto.

6.



Abbassare la sponda laterale sull'attacco della gamba anteriore e serrare con la manopola.

7. Ripetere l'operazione per tutte le staffe su entrambe le sponde laterali.



### IMPORTANTE!

Pericolo di schiacciamento o intrappolamento  
– La distanza tra la sponda laterale e l'estremità del letto deve essere inferiore a 6 cm.



### IMPORTANTE!

Assicurarsi che la sponda laterale sia bloccata correttamente.  
– Verificare che i perni di bloccaggio siano in posizione e che le manopole siano serrate correttamente.

## 4 Uso

### 4.1 Funzionamento della sponda laterale



#### ATTENZIONE!

**Non lasciare mai l'utilizzatore a letto senza sorveglianza con la sponda laterale abbassata**

– Se si lascia l'utilizzatore senza sorveglianza, assicurarsi sempre che la sponda laterale sia bloccata correttamente nella posizione più alta.



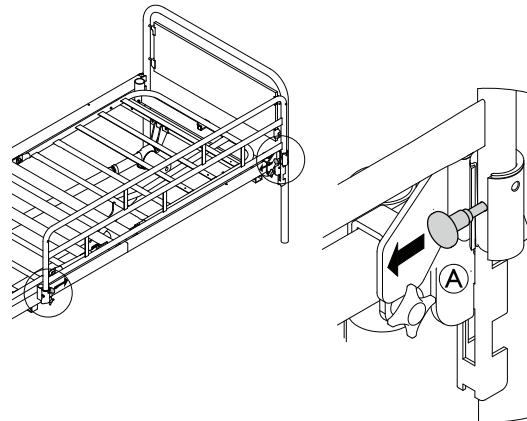
Posizionarsi sempre al centro della sponda laterale, quando la si solleva o abbassa, per assicurarsi che entrambe le estremità si muovano contemporaneamente.

#### Sollevamento della sponda laterale

1. Sollevare la sponda laterale fino all'inserimento del perno di bloccaggio all'interno di un alloggiamento con uno scatto sonoro ben distinto.
2. Assicurarsi che il perno di bloccaggio sia saldamente inserito in un alloggiamento.
3. Provare a spostare verso l'alto e verso il basso la sponda laterale per accertarsi che sia bloccata correttamente.

#### Abbassamento della sponda laterale

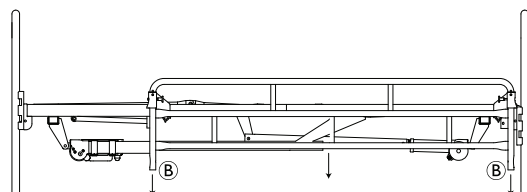
1.



Estrarre i perni di bloccaggio su entrambi i lati e spingere lentamente verso il basso la sponda laterale.



Assicurarsi che la sponda laterale si abbassi alla stessa velocità su entrambe le estremità. In caso contrario, la sponda laterale può rimanere bloccata. Per sbloccarla, tirarla leggermente verso l'alto e spingerla di nuovo lentamente verso il basso.



**ATTENZIONE!****Pericolo di schiacciamento**

Vi è il rischio di rimanere intrappolati tra i tubi estesi sulla sponda laterale ⑥ e il pavimento o di restare schiacciati mentre si sposta la sponda laterale verso l'alto e/o verso il basso.

- Prestare attenzione durante l'abbassamento della sponda laterale.

## 5 Manutenzione

### 5.1 Pulizia

- Le sponde laterali e le estremità del letto devono essere lavate utilizzando una spugna, un panno o una spazzola inumiditi.
- Utilizzare i normali prodotti detergenti per la casa. Non utilizzare mai acidi, sostanze alcaline o solventi quali acetone o diluente per cellulosa.

### 5.2 Smaltimento rifiuti

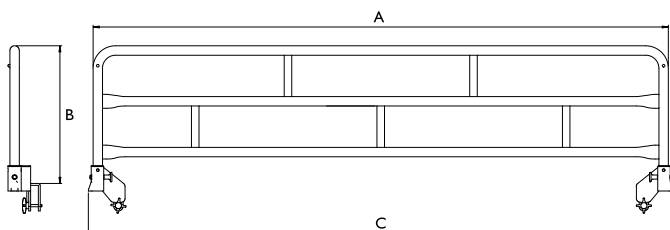
Vi invitiamo a prendervi cura dell'ambiente in modo responsabile, riciclando questo prodotto attraverso i servizi di riciclaggio della vostra zona, al termine del suo utilizzo.

Lo smaltimento dei rifiuti deve essere eseguito nel rispetto delle leggi e delle normative in materia di gestione dei rifiuti vigenti in ciascun paese.

## 6 Dati tecnici

### 6.1 Dimensioni e pesi

Tutti gli angoli e le misure sono indicati senza tolleranze, su un letto non allungato.



A	Lunghezza	153 cm
B	Altezza nella posizione superiore	37 cm
C	Lunghezza della sponda laterale	155 cm
Peso totale (senza imballaggio)		12 kg (coppia)
Spessore del materasso		13 - 15 cm

**PT**

## I Geral

### I.1 Acerca deste manual

Este manual é um documento de referência de um acessório da Invacare e contém informações importantes sobre o respectivo manuseamento e montagem. De forma a garantir a segurança durante a utilização do produto, leia atentamente o manual de utilização do produto aplicável e siga as instruções de segurança.

### Símbolos utilizados neste manual

Neste manual de utilização as advertências são indicadas por símbolos. Os símbolos de advertência são acompanhados por um cabeçalho que indica a gravidade do perigo.

**ADVERTÊNCIA**

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em morte ou em lesões graves.

**CUIDADO**

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em lesões menores ou ligeiras.

**IMPORTANTE**

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em danos materiais.

**Sugestões e recomendações**

Fornecer sugestões, recomendações e informações úteis para uma utilização eficiente e sem problemas.

### I.2 Utilização prevista

A guarda lateral destina-se a:

- impedir o utilizador de cair da cama.
- ser utilizada por uma terceira pessoa e não pelo próprio utilizador.
- apenas a cuidados domésticos e instituições de cuidados de longa duração.

**ADVERTÊNCIA!**

- Qualquer outra utilização, ou um uso indevido, pode levar a situações de perigo.
- A Invacare® não assume qualquer responsabilidade por qualquer utilização, alteração ou montagem do produto, para além da que está estabelecida no presente Manual de Utilização.

### I.3 Vida útil

A vida útil prevista deste produto é de cinco anos, quando o mesmo é utilizado diariamente e em conformidade com as instruções de segurança, intervalos de manutenção e utilização correcta indicados neste manual. A vida útil efectiva pode variar de acordo com a frequência e intensidade de utilização.

### I.4 Garantia

A garantia cobre todos os defeitos de material e de produção durante 2 anos, contados a partir da data de entrega, desde que possa ser demonstrado que tais defeitos estavam presentes antes da entrega. Todas as falhas ou defeitos de produção têm de ser comunicados prontamente.

A Invacare poderá reparar a falha ou substituir o componente.

A garantia oferecida pela Invacare não cobre custos adicionais (transporte, acondicionamento, mão-de-obra, despesas diversas, etc., são da responsabilidade do cliente).

A garantia não cobre:

- Danos causados durante o transporte que não foram directamente comunicados ao expedidor na altura da entrega.
- Reparações efectuadas por centros e pessoal não autorizados.
- Peças sujeitas ao desgaste normal.
- Danos intencionais ou danos causados pela utilização incorrecta guarda lateral.

## 2 Segurança

### 2.1 Advertências gerais



#### ADVERTÊNCIA!

##### Risco de prisão e/ou sufoco

Existe o risco de prisão e/ou sufoco entre o estrado do colchão, a guarda lateral e a cabeceira da cama

- A cama ou as guardas laterais não devem ser utilizadas por pessoas com menos de 12 anos de idade.
- A cama ou as guardas laterais não devem ser utilizadas por pessoas com peso inferior a 45 kg ou altura inferior a 150 cm.

Se a cama for utilizada por utilizadores agitados (que apresentem espasmos) ou confusos, existe um risco se o utilizador controlar a cama.

- Certifique-se de que este tipo de utilizador não controla a cama ou as guardas laterais sozinho (por exemplo, desactive os ajustes mecânicos e eléctricos das funções da cama).



#### ADVERTÊNCIA!

##### Risco dos utilizadores escorregarem pelas aberturas

A cama cumpre todos os requisitos em termos de distâncias máximas e mínimas. Porém, é possível que utilizadores com estaturas menores, escorreguem pelas aberturas entre as guardas laterais ou entre as guardas laterais e o estrado.

- Tenha especial cuidado se a cama for utilizada para o tratamento de utilizadores magros ou de baixa estatura.



#### ATENÇÃO!

##### Risco de lesão

Existe um risco de apesamento ao utilizar uma guarda lateral.

- Cuidado com os dedos.
- Nunca force nem deixe cair a guarda lateral ao manuseá-la.

### 2.2 Colchões



#### ADVERTÊNCIA!

##### Aspectos de segurança referentes à combinação das guardas laterais e dos colchões:

Para obter o mais alto nível de segurança possível, ao utilizar as guardas laterais na cama, é importante respeitar as medidas mínimas e máximas dos colchões.

- Para obter as medidas correctas do colchão, consulte o Manual de Utilização da cama aplicável.



#### ADVERTÊNCIA!

##### Risco de prisão e/ou sufoco

O utilizador pode ficar preso e/ou sufocar, se o espaço horizontal entre o colchão e o interior da guarda lateral for demasiado grande.

- Respeite a largura mínima (e comprimento mínimo) dos colchões em combinação com uma determinada guarda lateral, conforme indicado na tabela do colchão.
- Tenha em atenção que a utilização de colchões muito espessos ou flexíveis (baixa densidade), ou de uma combinação de ambos, aumenta o risco.



#### ADVERTÊNCIA!

##### Risco de queda

O utilizador pode cair pela extremidade e ficar gravemente ferido, se a distância vertical entre a parte superior do colchão e a extremidade da guarda lateral/cama for demasiado curta.

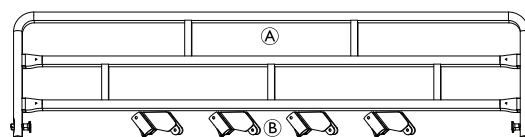
- Mantenha sempre uma distância mínima de 22 cm. A altura máxima do colchão em combinação com uma determinada guarda lateral encontra-se definida na tabela do colchão.

## 3 Configuração

### 3.1 Recepção do produto

Quando receber o produto, inspecione a embalagem. Caso o produto apresente sinais de danos na altura da entrega, não o utilize.

#### Configuração da entrega



- 1 par de guardas laterais (A)
- 4 suportes (B)
- Manual de utilização

### 3.2 Instalação das guardas laterais



#### IMPORTANTE!

- Antes de instalar as guardas laterais, verifique se a configuração da sua cama é compatível com as mesmas. Estas informações estão incluídas no manual de utilização da cama.



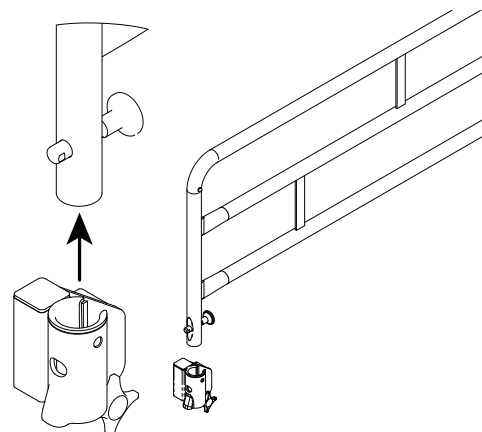
#### ADVERTÊNCIA!

##### Risco de lesão pessoal

Existe um risco de apesamento ou esmagamento durante a montagem ou desmontagem das guardas laterais.

- Siga as instruções rigorosamente.
- Após cada montagem, verifique se os encaixes estão devidamente apertados e se a guarda lateral funciona correctamente.

1.

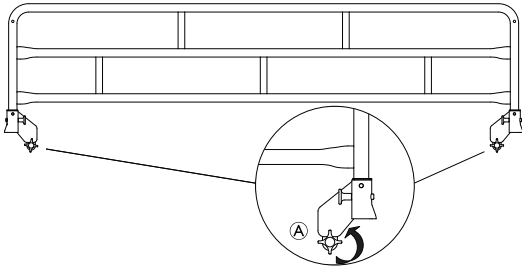


Puxe o pino para fora e monte o suporte na guarda lateral.

Certifique-se de que o pino bloqueia o suporte e o manípulo fica do lado de fora da guarda lateral.

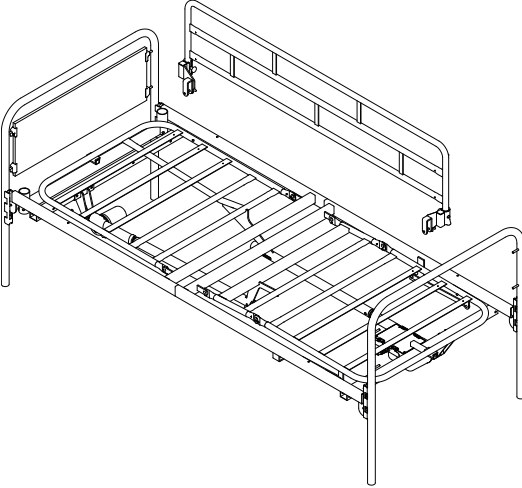
2. Proceda do mesmo modo para o outro lado.
3. A instalação na cama deve ser realizada com a guarda lateral na posição de bloqueio.

4.



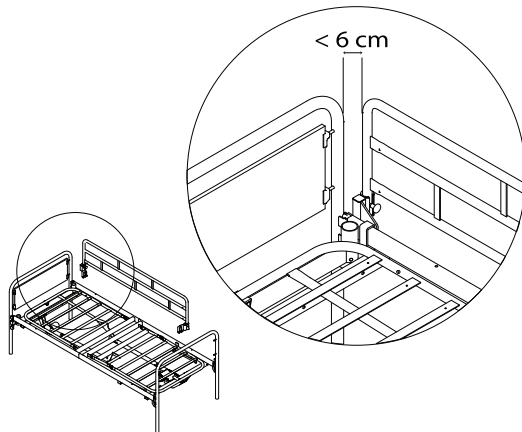
Desaperte os botões (A) de ambos os encaixes na guarda lateral.

5.



Coloque a guarda lateral no chassis próximo da cabeceira.

6.



Baixe a guarda lateral sobre o encaixe da perna da cabeceira e aperte o botão.

7. Repita os passos para todos os suportes em ambas as guardas laterais.

**IMPORTANTE!**

Risco de esmagamento ou apresamento  
– A distância entre a guarda lateral e a cabeceira deve ser inferior a 6 cm.

**IMPORTANTE!**

Certifique-se de que a guarda lateral está devidamente bloqueada.  
– Verifique se os pinos de bloqueio estão no devido lugar e se os botões estão bem apertados.

## 4 Utilização

### 4.1 Funcionamento das guardas laterais

**ADVERTÊNCIA!**

**Nunca deixe o utilizador sem assistência na cama com uma guarda lateral para baixo**

– Certifique-se sempre de que as guardas laterais estão na posição mais elevada e devidamente bloqueadas quando deixa o utilizador sem assistência.



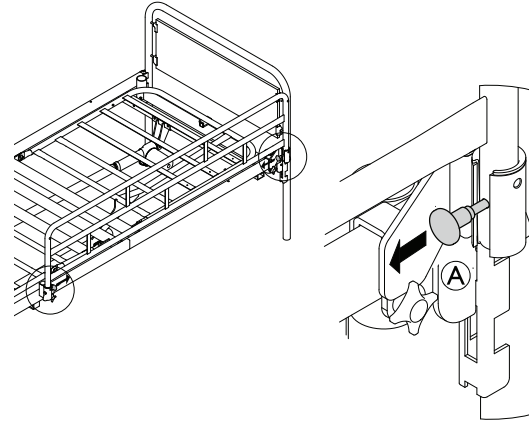
Posicione-se na direcção do meio da guarda lateral, quando a deslocar para cima e para baixo, para assegurar que ambos os lados se deslocam ao mesmo tempo.

#### Subir a guarda lateral

1. Levante a guarda lateral para cima até o pino de bloqueio ser devidamente introduzido na respectiva cavidade e ouvir estalido.
2. Certifique-se de que o pino de bloqueio está bem bloqueado na cavidade.
3. Experimente deslocar a guarda lateral para cima/para baixo para assegurar que está bem bloqueada.

#### Descer guarda lateral

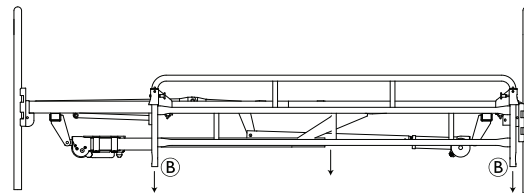
1.



Puxe os pinos de bloqueio de ambos lados para fora e empurre a guarda lateral lentamente para baixo.



Certifique-se de que a guarda lateral se desloca para baixo com a mesma velocidade em ambos os lados. Caso contrário, a guarda lateral pode ficar presa. Para a desbloquear; puxe-a ligeiramente para cima e empurre-a lentamente para baixo de novo.

**ADVERTÊNCIA!****Risco de esmagamento**

Existe um risco de entalamento entre os tubos da guarda lateral (B) e o chão ou de esmagamento enquanto sobe ou desce a guarda lateral.

– Tenha cuidado quando descer a guarda lateral.

## 5 Manutenção

### 5.1 Limpeza

- As guardas laterais e as extremidades da cama devem ser lavadas com uma esponja, pano ou escova molhada.

- Utilize produtos normais de limpeza doméstica. Não utilize produtos ácidos, alcalinos ou solventes, tais como acetona ou diluente celuloso.

## 5.2 Eliminação de resíduos

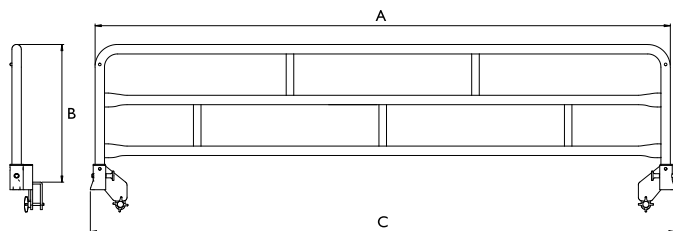
Seja amigo do ambiente e recicle este produto no fim da respectiva vida útil através das instalações de reciclagem existentes.

A eliminação de resíduos deve cumprir as leis e regulamentos aplicáveis à gestão de resíduos em cada país.

## 6 Características técnicas

### 6.1 Dimensões e pesos

Todas as medidas e ângulos são indicados sem tolerâncias com base numa cama sem extensão do estrado.



A	Comprimento	153 cm
B	Altura na posição superior	37 cm
C	Comprimento da guarda lateral	155 cm
Peso total (sem embalagem)		12 kg (par)
Espessura do colchão		13 - 15 cm



**Invacare Sales Contact:**

**España:**

Invacare SA  
c/Areny s/n, Polígono Industrial de  
Celrà  
E-17460 Celrà (Girona)  
Tel: (34) (0)972 49 32 00  
Fax: (34) (0)972 49 32 20  
contactsp@invacare.com  
www.invacare.es

**France:**

Invacare Poirier SAS  
Route de St Roch  
F-37230 Fondettes  
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66  
Fax: (33) (0)2 47 42 12 24  
contactfr@invacare.com  
www.invacare.fr

**Italia:**

Invacare Mecc San s.r.l.,  
Via dei Pini 62,  
I-36016 Thiene (VI)  
Tel: (39) 0445 38 00 59,  
Fax: (39) 0445 38 00 34,  
italia@invacare.com  
www.invacare.it

**Portugal:**

Invacare Lda  
Rua Estrada Velha, 949  
P-4465-784 Leça do Balio  
Tel: (351) (0)225 1059 46/47  
Fax: (351) (0)225 1057 39  
portugal@invacare.com  
www.invacare.pt

---

© Invacare Corporation. All rights reserved. Republication, duplication or modification in whole or in part is prohibited without prior written permission from Invacare. Trademarks are identified by ™ and ®. All trademarks are owned by or licensed to Invacare Corporation or its subsidiaries unless otherwise noted.



**Manufacturer:**

Invacare Lda  
Rua Estrada Velha 949  
4465-784 Leça do Balio, Portugal

